

高級母語教育與人文專業教育的有機融合

——關於華語文教學專業「古代漢語」課程的定位與教改設想

王鴻濱*

華語文教學專業要不要開設古代漢語課程？我們曾經作過一個調查，學過古代漢語的畢業生說，高考背古文，上了大學還是這一套。不是不想學古代漢語，可是一上來就是「之、乎、者、也」，漢語已經沒有了現代味，不能和時代接軌，沒有實用價值更沒有新鮮感。剛入學的學生說：要學，想學，就看老師怎麼教。這些反映告訴我們：大學「古代漢語」課程的問題首先是課程的準確定位問題。

若干年來，「古今漢語的差異」成為古代漢語教學與理論體系建設的主導原則，該原則無形中人為地為古代漢語和現代漢語之間挖掘了一條截然相離的鴻溝。那麼，古代漢語課是否如同學生們所戲稱的那樣，是「一門給中學語文文言文補課的課程」？學生們的回答已經表明：過去大學古代漢語課的不盡人意，就在於一方面，把這門課定位為補課的課，老師為了遷就學生而不斷簡化教學內容。另一方面，過分強調古今漢語的差異，這是有一定片面性的。實際上，就前者而言，補課降低了這門課的起點，讓學生沒有了進入高等學校的跨度感和成就感！就後者而言，豈不知現代中就積澱著古代，忽視古今漢語的傳承和溝通，恰恰是違背了語言歷史演變的事實和原則。

一、古代漢語課程的人文性

古代漢語課程應當是語言學專業特別是華語文教學專業學生進入大學校門的第一課。人文素質的提升，始於人文修養的跨越，「從此要使自己成為對祖國燦爛文化自覺學習、自覺鑒賞、自覺體驗、自覺奉行的有修養的中國人。自覺——不同於讓考試和分數牽制著的被迫，有修養——不同於掌握一星半點的知識皮毛，中國人——不可數典忘祖，對英文比對中文還感興趣。」¹因此，古代漢語課程應當首先是高級母語教育和人文素質教育的起點，其次是高等院校漢語言文學專業必修課和

* 北京語言大學漢語學院。

1 王寧：《高級母語教育與人文素質教育的第一課》，《中國大學教學》，2004：(6)。

應用語言專業學生語言學習的基礎課。它所肩負的這兩種責任，注定它必然是在中學文言文教學基礎之上的一個跨越。

為了達到這個目的，我們必須瞭解和調整學生的學習心態。從心理學的角度看，年輕人往往是跟著自己的感覺走，走順了並且接受了，他們才會做嚴肅的思考；作為老師，我們就有責任去啟迪這種凝固在深心的思考，並先給他們充分的體驗。我們設想的理性的感受階段有三個層面：認識、反思和認同；具體步驟如下：

1. 感到驚喜——進而產生興趣；
2. 脫胎換骨——在知識積累和認識境界上產生一個飛躍；
3. 提高後的思索——古代漢語知識怎樣與現代漢語接軌，有沒有學習的價值？

我們最終的目標是：通過古代漢語課程的教學實踐，讓學生深刻地領會到，不管將來從事哪方面學習和研究，越是現當代問題專家，越要精通古代；古代漢語是一條從應用語言學專業通向一切專業學習的必經之路，要讓語言學的各個專業的學生都瞭解古代漢語知識領域——這是中國人必須進入的一塊肥沃土壤；不論他們的專業方向如何，傳統語言文字學都是根柢之學。

這是一個高水準目標。我們深切地體會到，在重理輕文變成一種無形的潮流而流行於高校、實用性成為學生學習的內在動力，傳統基礎課程已經日漸不受重視，如果教師自身沒有精品課程意識，課程沒有亮點，沒有明確的特色目標，不做醒目的成果，必定不會被真正重視和認可。基於這樣的目的，筆者於2005—2006年在從教的上海師範大學對外漢語學院，對04級華語文教學專業本科班的「古代漢語」課程進行了試點。²以下是筆者對該校為期一學年的「古代漢語」課程教學實驗所進行的盤點。

二、古代漢語課程的知識傳承性

要達到我們對華語文教學專業「古代漢語」課程的定位，必須思考兩個問題：講什麼？怎麼講？為華語文教學專業的學生開設的「古代漢語」，應該與為漢語言文學專業的本科生開設的「古代漢語」課程有所區別。儘管二者的母語都是漢語，這兩類學習者的漢語水準以及對中國傳統文化知識的瞭解程度差異不大，然而，其學習「古代漢語」的目的確有不同。華語文教學專業的學生將要從事的是第二語言

2 本班學生入學成績為本校一本錄取線，是對外漢語學院第一屆華語文教學專業學生，學制四年，共計四十一人，其中文理生兼半。

教學工作，第二語言教學中的語言技能培養和文化教學的特點，奠定了我們在古代漢語教學中加強漢語語言能力的培養的理念。也就是說，通過古今語言溝通，來有意識地培養學生的語言研究能力和實際应用能力。基於此，在挑選《古代漢語》教材時，我們遵循的基本原則，首先是系統性原則和知識性原則，其次是實用性原則和趣味性原則。我們決定選用由郭錫良、唐作藩等編著的《古代漢語》(修訂本)作為試用教材。本書初版是1981年，據統計，至2006年1月已第18次印刷，曾獲國家教委首屆高等學校優秀教材一等獎，歷經10年的教學驗證和全國同行專家的充分討論。專家們指出，原版教材存在一些問題——文選的起點太低，和現在文科大學生的程度已不相適應；有些篇目與現行中學語文課本重複等等。修訂版教材的散文增刪篇目在三分之一以上，並增加了六個練習。該版教材的特點是：語言常識部分相當精練，重點突出，又比較全面；分析舉例注重教給學生分析的方法，有舉一反三之效，而且在內容上有一定的深度和廣度，在方法上有一定的獨創性。我們所看重的，正是它在知識和理論方面的跨度。要想在規定的72個學時裏，把古代漢語講得簡明扼要、事半功倍，首先要明確四個問題：

(一) 培養目標和對象

華語文教學專業是近年來為了順應國際漢語推廣而新興的學科，是應用語言學的一個嶄新的分支。隨著專業學科地位的確立，學科建設勢在必行，師資培養自當先行。我們培養的華語文教學專業教師需要擁有扎實的語言學功底，這個根柢不僅要深而寬，而且要牢而熟，以適應國際化市場的需求。古代漢語作為一門專業必修課，本應是語言(中文)教師訓練基本功的學科，在其知識結構中所佔據的獨特位置和功用可想而知。從這個意義上講，傳統語言文字學必然是從事語言教學和研究者的根柢之學。

(二) 課程的定位

現代漢語是在古代漢語的基礎上發展而來的，古代漢語和現代漢語是銜接的、溝通的關係，而不是取而代之的關係。從辯證法的角度看，如果用現代的座標去構建古漢語教學體系，必然會違背歷史演變的順序。因此，「在大學的古代漢語教學中，通過現代漢語存留的文言詞義去引導學生理解，既能以已知啟發未知，幫助學生理解文言文，又能對現代漢語詞彙的含義加深認識，同時又可以培養學生歷史傳承的觀念，可謂一舉三得。」³在教師的頭腦中，應該始終清晰地樹立這樣的觀念：

「古代漢語的學習和現代漢語的學習不是『雙軌』，而應當盡量作到『同軌』；所以學習古代漢語，不但不是在培養學生現代漢語能力之外增加的負擔，而且是對培養現代語言能力不可缺少的一個重要方面。」⁴二者互為表裏。因此，必須擺正古代漢語和現代漢語的關係。

(三) 教學方法

上述定位決定了古今溝通是古代漢語課程不可或缺的原則。古代漢語課程的文字、詞彙和語法教學，在強調古今差異的同時，都必須同時看到古今漢語的溝通。通過教學，讓學生有多方面收穫，既有理論指導，又有規律遵循，更有實用價值。

例如，從漢語詞彙的來源來說，詞彙的構成因素大多是歷代詞語的積澱。如果不對詞語作歷時的考察，既不能從根本上認識和解釋現代詞彙的各種現象，也不能深入、準確地闡釋每個詞語的意義與文化內涵。因此，古今漢語的結合「既有利於通過已知來掌握未知這一教學方法的實施，又有利於在語言教學中樹立承認歷史、尊重傳統的正確觀念，糾正把歷史和現實對立起來」⁵的語言觀。

(四) 教學的應用性

語言的發展不是以新舊替代的方式增長，而是以新舊並存的方式積累而成的。詞彙意義是具有很強民族性的語言要素，而詞彙意義與民族文化又有著直接而具體的聯繫。對外漢語教學實踐證明：「不同母語的人，完全靠翻譯來交流，難以消除這種由於跨文化而產生的詞彙意義上的『負遷移』；然而，在教學中，漢語詞彙意義的講解如果以彼此毫無聯繫地單個進行，也難以消除文化上的隔閡。」⁶漢語的講解一方面要充分利用漢字的表意別詞作用，另一方面必須考慮詞彙系統和詞義系統。因此，「關注單音語素的本義和引申脈絡，通過分析構詞理據和利用中國傳統的釋義方法來弄明白一個個用漢字書寫的雙音詞的意義和文化內涵，是幫助對外漢語教學在一定程度上消除民族文化隔閡最好的辦法。」⁷我們由此可以看到古代漢語基礎知識與對外漢語教學方法的有機融合。

3 王寧先生2006年12月1日講授「應用語言學」課程。

4 王寧：《漢語雙音複合詞屬性研究·序》（北京：北京大學出版社，2005年第1版），頁1。

5 王寧：《訓詁學與漢語雙音詞的結構和意義》，《語言教學與研究》，1997：(4)。

6-7 同4。

三、古代漢語課程教學實踐

我們按照以上思路，選定了古代漢語教學專題。為了避免這門課程過分古味兒，我們將「古今溝通」和「生動實用」選作切入點，有意識地根據教學目的對教材內容進行重新組合和順序的調整，並對教學單元進行主題規劃。

例如，選取「漢字習得與華語文教學」來學習「漢字的結構和發展」一節，一方面可以借此回溯漢字發展的規律以執簡馭繁，另一方面又加強了學習的實用性，揭示蘊涵在漢字構形中的文化現象。同學們反映，通過學習，掌握傳統語言文字方面的有關知識，好比多了一件工具和武器，很多問題渙然冰釋、怡然理順，這才是為更好地發展學生語言能力服務的「古代漢語」。

我們在講「古今詞義的異同」和「詞的本義和引申義」兩節內容時，為了講清楚古今差異問題，改變傳統的教學方法，從現代漢語出發來講古代漢語，有意識地挑選現代漢語中一批構詞能力最強的字，讓學生從中體會詞義系統和詞的組合規律，進而培養學生學會分析語言的能力。這種從現象出發，以已知來啟發未知的教學方法，力求通過恢復詞彙在語言歷史上的面目，讓學生感受它們作為一個個鮮活的生命體在漢語發展歷史的長河裏生生不息的各種情形，同時也使學生們自發地體會到古代文獻語言對現代漢語詞彙和書面語直接而強烈的影響。通過學習，同學們深刻地認識到：當前現代漢語詞彙研究的貧乏，原因之一是忽略了詞彙的歷史考察；拋開文言詞彙，就無法深入理解中國的傳統文化，更談不上對現代漢語的形成有深刻的認識。

針對「古漢語語法」等章節，我們將零散的語法知識系統化，使學生感受到漢語詞彙、語法的發展並不祇是單個詞的歷時變化，而是整個語言系統的一種自我調整。同時，一個詞的發展，不是孤立要素的變化，而是向別的詞類的滲透或加入，因而必然引起原有詞彙系統的某些調整和變化，甚至促使一些新的漢語語法範疇的誕生，影響一種語言其他方面的面貌。為此，我們組織了「漢語語法化專題系列」講座，用具體、生動的現象材料來說明抽象、枯燥的語法理論；並將目前語言學研究的熱點「漢語語法化問題」引入課堂的討論，培養學生從語言的「源頭」和漢語本體上來蠡測語言發展的規律。

配合上述專題，我們還展開了「漢語史的分期問題」、「從現代漢語看古今漢語的溝通」、「漢語語法發展史」、「中國傳統語言學與國外研究理論的借鑒和改造」(後幾個問題曾以講座的形式為應用語言學和現代漢語研究生開過選修課)等等問題的討論。我們之所以將特定的語言專題選作古代漢語學習的單元，是想通過專題講解及其相關活動，促進學生對該課程知識的認識與反思。

此外，我們還指導學生結合「文選」來自學「古代漢語常識」中有關古代的姓氏和名號、職官、地理、曆法等部分知識，使學生認識到，古代漢語的內容不僅是其載體，更是中國傳統和文化的表現，以利於在今後的漢語技能教學中，有層次地開展文化教學。經過這樣的準備和引導，教學效果明顯。同學們學習興趣與日俱增，課前自覺做準備，帶著問題來聽課，每次課後甚至就餐時都會不失時機地提問。很多同學還從網上給老師發郵件，談自己對古漢語知識與專業學習結合的感想和認識。

以上教學個案說明：祇有體現古今溝通的精神，才能使古代漢語和現代漢語有機地聯繫起來，最終使現代漢語學習與對外漢語教學進一步豐富起來。

四、古代漢語課程教學啟示

通過教學實踐，我們充分地認識到，古代漢語課程教學的成敗，不僅在於對其準確定位，更在於課程教學實施者能否將傳統語言學與現代語言學理論善加結合。我們得到如下結論：

第一，教學事實已經證明，祇有「博乎古」方能「通乎今」⁸。王寧先生對這句話作了如下注釋和引申：「在古代漢語基礎上去探求現代漢語傳承、溝通其中的變異情況，才能使漢語研究正其源，順其途。古代漢語與現代漢語的研究，合則事半功倍，分則兩敗俱傷：既使現代漢語詞彙研究變為無源之水，容易貧乏、枯竭，又使古代漢語詞彙找不到落腳點，很多現象發展的趨勢得不到後代的印證，不能與當代接軌，顯不出生命力。」⁹

第二，從教學方法上說，要想用已知的知識點燃學生探索未知知識的自我學習和思考的火花，引發各種課題的討論，一定要把理論和治學方法的傳授結合在一起；在討論中釐清概念，梳理思路，提升認識，培養初步的語言研究能力和實際應用能力。帶著理論去指導，貫徹不憤不啟的教學原則，才能登高而博見，從根本上改變過去被動灌輸的模式，讓學生樹立終身學習的目標，樹立國際漢語推廣的歷史感和責任感，不斷增強運用母語能力，不斷提升文化修養。

8 黃季剛先生嘗言：「小學者，即於中國語言文字中研究其正常明確之解釋，藉以推求其正常明確之由來，因而得其正常明確之由來，因而得其正常明確之用法者也。所謂古書之啟鑰、古人之司關，博乎古而通乎今者，悉基於此。」(黃侃述，黃焯整理：《文字聲韻訓詁筆記》[上海：上海古籍出版社，1983年第1版]，頁1。)

9 王寧：《論本源雙音合成詞凝結的歷史原因——兼論古今漢語的傳承與溝通》，載《古典文獻與文化論叢》第二輯(杭州：杭州大學出版社，1999年第1版)。

第三，古代漢語的工具性和知識性，祇有與其人文性和基礎訓練同步體現，才會有長遠的效果。學生祇有自覺遵循語言發展的規律，才能理解和消化所學到的知識，並將之運用到今後所從事的華語文教學實踐中去。

經過重新定位和教學法探索，開設古代漢語課程的必要性自不待言。現在值得深思的問題是：我們的教師願意不願意每一年都這樣花很多時間來精心設計這門課；古代漢語知識能否成為華語文教學專業師生教學能力的試金石；我們如何在已有成果的基礎上，經過教學實踐和研究，把最適合華語文教學能力培養的內容也編進教材，實現古代漢語教材的多元化與精品化……經驗和教訓共存，思索是繼續的。

